

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | W osiemnastym roku (panowania) króla Jeroboama nad Judą zapanował Abiasz.      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W osiemnastym roku panowania króla Jeroboama, nad Judą zapanował Abiasz.       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W osiemnastym roku króla Jeroboama <i>zaczął</i> królować Abiasz nad Judą.     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Roku ósmnastego króla Jeroboama, królował Abijasz nad Judą.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Roku ósmnastego króla Jeroboama królował Abia nad Judą.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Abiasz objął rządy w Judzie w osiemnastym roku [panowania] króla Jeroboama.    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Abiasz objął władzę królewską nad Judą w osiemnastym roku panowania Jeroboama, |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | W osiemnastym roku panowania króla Jeroboama królem w Judzie został Abiasz.    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Abiasz został królem Judy w osiemnastym roku panowania Jeroboama.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W osiemnastym roku panowania Jeroboama Abia zaczął sprawować rządy nad Judą.   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У вісімнадцятому році царства Єровоама зацарював Авія над Юдою.                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Od osiemnastego roku panowania króla Jerobeama, nad Judą królował Abija.       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Abijasz zaczął panować nad Judą w osiemnastym roku króla Jeroboama.            |